



SOBRE TURCOS Y PORTUGUESES EN EL ÍNDICO: LA GRAN ACTIVIDAD INFORMATIVA DE ADAM DE FRANCHIS EN EL VERANO DE 1563.



· INTRODUCCIÓN:

Tres relaciones de cartas informativas venidas de Estambul a lo largo de la primavera y el verano de 1563 –cartas de 23 de abril, 19 de junio, 2 de julio y 21 de julio— del entorno de Adam de Franchis, con los resúmenes sumarios de su contenido, ya en castellano para enviar a la Corte en su última elaboración por el secretario Garci Hernández, de la embajada de Venecia. Se puede considerar una muestra de la actividad informativa de los componentes de la “conjura de los renegados” desde Estambul, meses después de que el genovés Juan María Renzo de San Remo –al que se refieren como Juan María en un momento de una de ellas, comentando lo bien que iban sus cosas— los hubiera apalabrado o contratado como agentes o pensionados del rey de España. Adam de Franchis aparece al lado de Juan Augusto Gilli en una de ellas como el informador, en otra aparece un informante sin especificar, y en la otra aparece sólo el Franchis y se especifica que el envío de los avisos es a través de Garci Hernández de Venecia; pero son, en resumidas cuentas, producto de esa actividad informativa de los agentes hispanos o “pensionados del rey”, como también se los podía llamar, así como los “amici” o los “oculti” –los amigos o los ocultos--, expresiones utilizadas por el que sería su coordinador principal, el veciano Aurelio Sancta Croce.

Es posible que en las series de avisos de estos años iniciales se esforzaran por ser convincentes para ser mejor valorados en la corte hispana, y es significativo que al final del primero de estos tres textos se recuerde la importancia que tiene el que se les hagan llegar fondos para su trabajo: “Que vuestra majestad dé orden que se les acuda con su entretenimiento para que se puedan sustentar allí sirviendo como desean a vuestra majestad.” La información cuesta dinero, y más cuando esa información procede de medios cortesanos por más cercana a los secretos y designios del poder, los clásicos “arcana imperii”.

Además de los preparativos navales, con el seguimiento del almirante otomano Piali Bajá –al que le acaba de nacer un hijo, fiesta de nacimiento aquí evocada--, tiene particular interés el comentario sobre las embajadas, vía El Cairo, de señores del entorno hindú, con los que se quiere planear una resistencia armada a la presencia comercial portuguesa en el Indico. Son interesantes, en relación con esto, dos trabajos recientes sobre Yosef Nassi o Juan Micas, pues por ambos nombres es conocido, --hebreo portugués de la familia Mendes, afincado en Estambul—, que inciden en esta importancia de los esfuerzos turcos por neutralizar la influencia portuguesa en la India y en el entorno comercial de las especias en el Indico; son trabajos recientes, y merece la pena evocarlos aquí: de Nicole Abravanel, de la Universidad de Amiens, “Joao Micas, duc de Naxos, ou l’odyssée des marranes entre péninsule Ibérique, Anvers et l’Empire ottoman”, y de Dejanirah Couto, de la École Pratique de Hautes Études, Paris, “Juifs et nouveaux-chrétiens portugais entre Anvers, l’Empire ottoman et l’Inde”, ambos en Alain Servantie ed.,



SOBRE TURCOS Y PORTUGUESES EN EL ÍNDICO: LA GRAN ACTIVIDAD INFORMATIVA DE ADAM DE FRANCHIS EN EL VERANO DE 1563.



L'Empire ottoman dans l'Europe de la Renaissance. El Imperio Otomano en la Europa renacentista, Leuven, 2005, Leuven University Press, pp.327-338 y pp.339-352 respectivamente.

· PERSONAJES:

La simple enumeración de los personajes que aparecen en estas relaciones de avisos de Adam de Franchis y su entorno es muy significativa del esfuerzo informativo de los agentes hispanos, de Franchis en concreto, que se había de ganar fama de serio y bien informado. Son estos personajes que aparecen en los avisos, bastante numerosos, los siguientes:

- Garcí Hernández, secretario de la embajada hispana en Venecia, y Felipe II, destinatario de la información elaborada por él.
- Adam de Franchis y Juan Augusto Gilli, citados como los emisarios de los avisos reseñados en relación.
- Solimán, el Turco normalmente.
- Rey de Túnez, aún de dudosas alianzas y fidelidades para turcos e hispanos.
- Dragut, en su entorno de Trípoli.
- Rey de Argel, Hasán Baja, el hijo de Barbarroja, en esos momentos intentando conquistar Orán a los hispanos.
- San Pedro Corso o Sampietro Corso, que intenta gestionar ayuda en Estambul para expulsar de Córcega a los genoveses.
- Embajador del Emperador, o Embajador Cesáreo o austriaco, retenido en Estambul a la espera de la confirmación de las treguas con un envío de dinero de Viena.
- Rey de Persia.
- Embajador de un país hindú –indiano— en busca de apoyo turco contra los portugueses.
- Alí Bajá, el primer visir tras la muerte de Rustén Bajá (glosar).
- Rey de Portugal.
- Un capitán con seis galeras en una fortaleza en el estrecho de Chipre.
- Un capitán general de todos los corsarios, recién nombrado y que hacía preveer la salida de Armada en la próxima temporada.
- Los virreyes de Nápoles y de Sicilia.
- Embajador del Rey de Persia al Turco, que se espera en Estambul acompañado del Embajador turco enviado a Persia.
- El Transilvano, apoyado por los turcos frente a los Habsburgos.
- El Beglerbey de Grecia, con dos escuadras de los Carispoglianos, que son 7.000 caballos ligeros, recién ascendido a Bajá.
- El Bajá di Semer, un territorio que confina con los Indios.



SOBRE TURCOS Y PORTUGUESES EN EL ÍNDICO: LA GRAN ACTIVIDAD INFORMATIVA DE ADAM DE FRANCHIS EN EL VERANO DE 1563.



- Tres Embajadores eunucos, enviados del Rey de Escir, que es una isla de la grandeza de Inglaterra que está a la parte de India.
- El Bajá de Buda.
- Embajadores del Emperador de Austria, el uno el Obispo de Agria, y el otro un caballero alemán.
- Embajador del Rey de la India –parece ser otro diferente al antes citado como Rey de Escir--, quizá el ya citado de un país indiano, de vuelta vía El Cairo. Podrá pensarse en Basora, en algunos momentos la Balsara.
- El Piali Aga, general de la mar, y la Sultana su mujer, que acaba de dar a luz un hijo.
- Embajadores de Venecia.
- Aga de los genízaros, recién hecho Beglerbey.
- El Imbraur Bassi, que fue hecho Beglerbey de los genízaros.
- Mustafa Bajá, que ha demandado en gracia al Gran Turco ser hecho Otmuco, y así le fue concedido.
- Un Virracio Justiniano, Embajador del Rey de Francia al Turco.
- Alí Portuc, que habia tomado unas fragatas de poniente.
- Un Moro que habia venido de Modón y avisaba de cómo el hijo de Barbarroja estaba sobre Orán.

· DESCRIPCIÓN TÉCNICA Y CRONOLÓGICA.

Los tres documentos proceden del Archivo de Simancas, del legajo 486 de la sección de Estado, sin foliar pero entre paréntesis señalados el número de orden del documento reflejado en el microfilm que utilizamos; son:

- AGS EStado, legajo 486, (doc. 105). 1563, 23 de abril y 19 de junio, Constantinopla. Relación de cartas de Adam de Franchis y Juan Aug(ust)u Gilly.
- (doc. 104). 1563, 2 de julio, Constantinopla. Relación de cartas de Adam de Franchi a su majestad, de Pera, en Constantinopla. Envialas Garci Hernández.
- (doc. 108). 1563, 21 de julio, Constantinopla. Relación de uno de los que avisan a vuestra majestad.

La actualización de los textos y su versiculado se ha hecho de la manera habitual, con pequeñas variantes, como por ejemplo:

Desegno / desinos / designio(s), Ally / Alí, espayses / podría referirse a los sipahis o cuerpo de jinetes del



SOBRE TURCOS Y PORTUGUESES EN EL ÍNDICO: LA GRAN ACTIVIDAD INFORMATIVA DE ADAM DE FRANCHIS EN EL VERANO DE 1563.



ejército turco, otras veces spais o similares. Suvez / Suez. Arçenal / arsenal. Suspición / sospechas. S(an)t Pedro Corso / San Pedro Corso. Cayro / El Cairo. Cossarios / corsarios. Agora / ahora. Armada; demás desto / además de esto. Conservamos plático, en el sentido de experto o práctico.

· DOCUMENTO:

Proyectos de ayuda técnica de los turcos contra los portugueses en el Índico.

AGS Estado, legajo 486, (doc. 105).
1563, 23 de abril y 19 de junio, Constantinopla.
Relación de cartas de Adam de Franchis y Juan Aug(ust)o Gilly.

Que habia sido muy solicitado el Turco que diese su Armada para la empresa de la Goleta del Rey de Túnez y Dragut, y también del Rey de Argel para lo de Orán. Y de San Pedro Corso para lo de Córcega. Y que a todos les habia respondido *que no la queria dar*.

Que San Pedro Corso se habia ya despedido. A quien se habia dado cierta orden para que *el Rey de Argel le dé todas las galeras y galeotas que allí y en Berberia hubiere, con condición que él las pague el tiempo que las entretuviere*.

Y que su designio principal es intentar lo de Córcega.

En la (carta) de 19 de junio, que se decia *ya no venia el Embajador del Emperador, sino que confirmaba el que estaba allá*. Y que se temian allá *que el Emperador no enviaria la suma de dineros que se concertó en la tregua*.

Que se tenía por cierto que *se romperá la guerra con el Rey de Persia*.



SOBRE TURCOS Y PORTUGUESES EN EL ÍNDICO: LA GRAN ACTIVIDAD INFORMATIVA DE ADAM DE FRANCHIS EN EL VERANO DE 1563.



Que en una galera que habia llegado de El Cairo venían Embajadores de un país de la baja India, y traían un gran presente al Turco. Y a Alí Bajá le habian dado también otro.

Los cuales venian *a someterse debajo de su dominio y contribuirle un honesto tributo con tal que ayudase a su rey.*

Y ahora, particularmente, que queria hacer guerra al de Portugal, le diese algunas piezas de artilleria y maestros que sepan gobernarla y fundirla, porque ellos tienen metal para hacer más, y para que hagan pólvora, y salitre y las demás cosas necesarias.

Que no se les habia respondido a ninguna cosa de lo que habian propuesto.

Que procurarán de entenderlo más particularmente y avisarán a vuestra majestad para que lo haga saber al Rey de Portugal.

Que en un Estrecho de cincuenta millas que hay en la isla de Chipre, habia mandado el Turco hacer una fortaleza y poner allí un capitán con seis galeras que guardase y asegurase la navegación de por allí.

Y que los venecianos lo sentían mucho y habian ofrecido a Alí Bajá gran suma de dineros porque lo estorbase. Pero que no habia podido.

Que habia dos días que el Turco habia nombrado por Capitán General de todos los Corsarios, por la cual creación de capitán se sospecha que el año que viene saldrá Armada.

Que procurarán de entenderlo con tiempo y avisarán a los Visoreyes de Nápoles y Sicilia.

Que vuestra majestad dé orden que *se les acuda con su entretenimiento para que se puedan sustentar allí sirviendo como desean a vuestra majestad.*



SOBRE TURCOS Y PORTUGUESES EN EL ÍNDICO: LA GRAN ACTIVIDAD INFORMATIVA DE ADAM DE FRANCHIS EN EL VERANO DE 1563.



AGS Estado, legajo 486, (doc. 104).
1563, 2 de julio, Constantinopla. Relación de cartas de Adam de Franchi a su majestad, de Pera, en Constantinopla. Envialas Garci Hernández.

Que en Constantinopla se iba confirmando la nueva que se tuvo de que *el Persiano enviaba Embajador al Turco y llegaría dentro de tres meses, y cesado los motivos que antes se entendieron que el dicho Rey de Persia armaba contra el Turco.*

Y que tampoco era verdad lo que se dijo *de haber hecho el Persiano cortar las narices y orejas a su Embajador; antes dicen que había de venir con el del dicho Persiano.*

Aunque todo esto cree Adam de Franchi *que sea invención de los ministros del Turco por dar autoridad a sus designios y ver que tardaban los Embajadores del Emperador.*

Entre el cual y el Turco procuraba siempre el Transilvano conservar el rencor y enemistad.

Porque últimamente había escrito que *de nuevo se armaba el Emperador a daño suyo.*

Atento lo cual, a los 11 de junio pregonaron públicamente *la guerra contra el Turco.*

Y se envió orden al Beglerbey de la Grecia y a dos escuadras de los Carispoglianos, que son 7.000 caballos ligeros, que *marchasen hacia los confines.*

Pero que a su parecer *todo parará en nada.*

Porque si bien quisiesen pasar adelante sus demostraciones y aparatos, no pueden ni tienen vituallas para los hombres ni para los animales, por la mucha falta y gran carestia que de ellas hay allí y en Grecia, y estar los sipahis tan destruidos que en ninguna manera podrán servir.



SOBRE TURCOS Y PORTUGUESES EN EL ÍNDICO: LA GRAN ACTIVIDAD INFORMATIVA DE ADAM DE FRANCHIS EN EL VERANO DE 1563.



Que el Bajá di Semer, que confina con los Indios,
habia enviado hasta cien cabezas de moros de una jornada que tuvo con ellos.
Cuyo capitán de los moros estaba en campaña
con 20.000 caballos y 40.000 infantes.
Y daba por aquella parte gran molestia al Turco.

Que asimismo habian llegado allí tres Embajadores eunucos,
enviados del Rey de Escir, que es una isla de la grandeza de Inglaterra
que está a la parte de Indias,
que llevaron al turco presentes muy pobres
y le besaron las manos a los 22 de junio.

Y le pidieron *treinta galeras para llevar al Mar de Suez,
a daño de portugueses, de los cuales son molestados.*

A cuya demanda se les dio largas,
con decir *que enviarian hombres plasticos en la mar
y patrones de galeras para reconocer primero el país,
y después los proveerian como conviniese.*

Que en el Arsenal se hacen muy grandes aparatos para el año que viene.

Que el negocio que trata Juan Maria (Renzo) va muy bien encaminado.
Y espera que se llegará al cabo el efecto que se pretende.
Y remítese a lo que él dirá a boca o escribirá.

Que allí hay gran carestia de todas las cosas necesarias al vivir humano.

Que el Turco continua en sus crápulas y delicias, con poca justicia.

En una postdata después de cerradas las dichas cartas, dice:

Que el Bajá de Buda habia escrito al Turco
y enviádole cartas del Emperador que contenían *la venida de sus Embajadores.*
Que el uno es el Obispo de Agria, y el otro un caballero alemán.
Y que esta nueva habia alegrádoslos a todos mucho,
y fue causa de que se alargasen las prisiones al Embajador Cesáreo
y hiciesen nuevas caricias.



SOBRE TURCOS Y PORTUGUESES EN EL ÍNDICO: LA GRAN ACTIVIDAD INFORMATIVA DE ADAM DE FRANCHIS EN EL VERANO DE 1563.



Y que entendido por los Embajadores de Venecia, confirmaron sus conciertos hechos con el Turco, con dar al Primer Bajá 12.000 escudos de oro. Y así partirían bien despachados.

Que de Modón habia llegado allí nueva cómo *cuarenta galeras de Su Majestad habian tomado las diez que volvian de Argel con el hijo de Barbarroja, con mucho tesoro que traian.*

AGS Estado, legajo 486, (doc. 108).
1563, 21 de julio, Constantinopla.
Relación de uno de los que avisan a vuestra majestad.

Que a los 6 de julio un Embajador de la India fue a besar las manos al Turco, por haber respuesta de su embajada.

Y el Turco le mandó responder que *aceptaba su Rey por buen amigo y se ofrecia de darle todo favor y ayuda. Y que cuanto a lo que demandaba, hombres pláticos del mar, él queria enviar algunos a saber el viaje para que le pudiesen reportar nuevas de él y traer relación (de) cómo se podria conducir una armada hacia aquel Reino sin sospechas de ninguno.*

Y que el Gran Turco ha escrito a aquel Rey en este tenor, que *le envia 25 maestros para hacer artilleria, escopetas y otras municiones, y maestros para hacer galeras. Y dos ingenieros, el uno que es cabeza de todos los maestros, al cual han dado orden que deba avisar de todo cuanto entenderá. Y (lo que le ocurra) en el viaje. Y el modo que se podrá tener para llevar una armada segura a aquel Reino.*

Y habiéndole dado cosas ricas para si y para su Rey, le dio licencia para que se partiese cuando quisiese y ha mandado a todos sus gobernadores que *le dejen pasar libremente y sin impedimento alguno.*



SOBRE TURCOS Y PORTUGUESES EN EL ÍNDICO: LA GRAN ACTIVIDAD INFORMATIVA DE ADAM DE FRANCHIS EN EL VERANO DE 1563.



Que además de esto el Gran Turco
ha dado al dicho Embajador, en nombre de su Rey,
diez galeras de aquellas que tiene en el Golfo del Sino Pérsico.
Y ha mandado al Bajá que *las provea*
y arme de hombres pláticos en aquel mar de la India.
Pero que no se mueva con las dichas galeras
hasta que sea (confirmada la) amistad del dicho Rey.

A los 10 de julio el Embajador deste Rey
se embarcó en una nave para El Cairo, y de allí a Balsavan.
Y pudiendo haber las dichas galeras, irá con ellas.
Y si no se partirá sin esperarlas.

Que a los 12 de julio Piali Aga, general de la mar,
fue con tres galeras y con él cuarenta capitanes de galera al Mar Negro
a hacer cortar madera para treinta galeras y para un serraglio que él labra.

Y que estando para partir
su mujer le envió a llamar con tres correos y se hubo de venir.
Y habiendo cargado una zatará de mucha madera,
se levantó tal tempestad que, ayna, se perdieran
el mismo Capitán General y todos los demás, y (hubo) nueva que era muerto.

Pero no fue así, antes dejó dada orden que sobre mahonas y otros navios
se trajese mucha madera para armar galeras.

Que a los 15 de julio la Sultana, mujer del general de la mar,
parió un hijo
y se hicieron grandes alegrías en el Serraglio de Sontari, donde vive.
Y muchas sultanas la fueron a visitar y alegrarse de su parto,
llevándole presentes al modo turquesco.

Que a los 4 de julio el Turco mudó algunos cargos principales.
Al Beglerbey de la Grecia le hizo Bajá
Y el Aga de los genízaros fue hecho Beglerbey.
Y el Imbraur Bassi fue hecho Beglerbey de los genízaros.



SOBRE TURCOS Y PORTUGUESES EN EL ÍNDICO: LA GRAN ACTIVIDAD INFORMATIVA DE ADAM DE FRANCHIS EN EL VERANO DE 1563.



Y que entendiendo Mustafa Bajá esta mudanza de oficios,
dicen que ha demandado en gracia al Gran Turco de ser hecho Otmuco,
y así le fue concedido.

Y el lugar de quinto Bajá ha sido dado a Piali, Capitán de la mar.

Que a los 14 (de julio) llegó allí un Virlacio Justiniano
por Embajador del Rey de Francia al Turco.

Y que no habia aún hablado ni se sabía que comisión llevaba,
salvo que se decia
que iba a pedir dineros de empréstito al Turco por parte de su Rey.

Que en el arsenal se hacia poca labor
y que las galeras buenas y que estaban para servir se reparaban
y las viejas se deshacian.

Y que en el arsenal se hallan 150 galeras útiles de servicio,
sin las que andan en el mar Mediterraneo.

Que no habia otra cosa de nuevo, sino que Ali Portuc
habia tomado unas fragatas de poniente.

Y que un moro que habia venido de Modón decia
cómo el hijo de Barbarroja estaba sobre Orán.
Y vuestra majestad enviaba sus galeras a socorrerlo.

Y allí se trataba de enviar galeras en su socorro,
mas que no habia (construidas o preparadas).

FIN.

(Versión de E.Sola).